



**GIAN (MHRD) course on  
Translation and Intercultural Communication**  
Feb. 17, 2025 –Feb. 28, 2025



शिक्षा मंत्रालय  
MINISTRY OF  
EDUCATION



**Venue:**

Center of Indian Languages, SLL&CS – I, JNU, New Delhi-110067

Registration: [www.jnu.ac.in/gian](http://www.jnu.ac.in/gian)

## Overview

Translation is very much essential and widespread today. It has become a central analytic term for the contact of cultures, and a paradigm for studying many different aspects of our multilingual world. Perhaps this is why translation has been given special attention in the National Education Policy 2020. This course will consider translation as it appeared in the past, but especially as it constructs everyday life in the contemporary world. It will look at issues of literature that involve interlingua and intercultural communication. Participants will acquire an understanding of the problems and practices of modern translation.

---

## Objectives

The primary objectives of the course are as follows:

- i) Exposing participants to the fundamentals of process of translation,
- ii) Focusing on importance of translation in intercultural communication,
- iii) Providing exposure to practical problems and their solutions, through case studies and live projects in the process of intercultural communication through translation,
- iv) Enhancing the capability of the participants to understand and explain the various social aspects of translation.

## **You should attend if:**

You are a student, research scholar of Hindi and Hindi Translation, Linguistics, or any other humanities department of any university.

You are a Faculty or independent translator and interested to join the course.

---

The maximum number of seats for participation will be 100. There will be a limited number of seats for outstation participants

**Registration Link:**  
[www.jnu.ac.in/gian](http://www.jnu.ac.in/gian)

---

## **Registration fees**

The participation fees for taking the course is as follows:

**M.A. Students: INR 100**

**Research Students: INR 1,000**

**Academic Institutions/Faculty: INR 2,000**

**Participants from abroad: US \$200**

**Industry/ Research Organizations: INR 20,000**

The above fee includes all instructional materials. The participants may be provided with accommodation on payment basis.

## COURSE PLAN

(Each session will include discussion and Q&A.)

Dates: – Feb. 17, 2025 –Feb. 28, 2025 (Excluding Weekends)

Venue: Center of Indian Languages, SLL&CS – I, JNU, New Delhi

**DAY-1**    **Lecture-1** | 2 hrs | Translation studies and its importance worldwide, Main centers of Hindi Translation in the globe.  
**Lecture-2** | 1 hrs | Concept of Culture, Different dimensions of culture, Specifications of Indian Culture.  
**Tutorial 1** | 1 hrs | Interactive session about translation studies worldwide.

**DAY-2**    **Lecture-3** | 2 hrs | Survey of literary translation of Hindi writings, Importance of the tradition of Hindi translation  
**Tutorial-2** | 1 hrs | Problem solving session with examples: Cultural dimensions of translation  
**Tutorial-3** | 1 hrs | Problem solving session with examples: Interactive session on Hindi Translation

**DAY-3**    **Lecture-4** | 2 hrs | Process of translation, culture and translation, Indian culture and translation.  
**Lecture-5** | 1 hrs | Translation and Ideology, Translators worldview, selection of text, Role of language.  
**Tutorial-4** | 1 hrs | Problem solving session with examples: Ideological dimensions of translation process

**DAY-4**    **Lecture-6** | 2 hrs | The encounter of translation studies with cultural and postcolonial studies  
**Lecture-7** | 1 hrs | Power discourse, Identity based literature and translation. Dalit Discourse, Feminist Discourse and Adivasi Discourse  
**Tutorial-5** | 1 hrs | Problem solving session with examples: Identity based literary writing and translation.

**DAY-5**    **Lecture-8** | 2 hrs | The politics of translation. Power Relations and Heterolingualism  
**Tutorial 6** | 1 hrs | Problem solving session with examples: Translation and Power

**DAY-6**    **Lecture-9 | 2 hrs |**    Challenges of translation of culture, Review the role of translation in cultural communication

**Lecture-10 | 1 hrs |**    Sociology of Translation

**Tutorial-7 | 1 hrs |**    Problem solving session with examples.

**DAY-7**    **Lecture-11 | 2 hrs |**    Literary overview of Indian Languages, Importance of their literary tradition .

**Lecture-12 | 1 hrs |**    Freedom movement and translation. Idea of India and translation.

**Tutorial-8 | 1 hrs |**    Interactive session about Indian Literary Tradition

**DAY-8**    **Lecture-13 | 2 hrs |**    Nationalism and Translation : India and worldwide, European experiences

**Tutorial-9 | 1 hrs |**    Problem solving session with examples : Emergence of Nationalism and Translation

**DAY-9**    **Lecture-14 | 2 hrs |**    Emergence of novel and role of translation : India and Europe

**Lecture-15 | 1 hrs |**    Emergence of Hindi Novel and Translation

**DAY-10**    **Tutorial-10 | 1 hrs |**    Review of full program on translation and intercultural communication.

**Tutorial-11 | 1 hrs |**    Review and feedback

**DATE OF EVALUATION AND FEEDBACK : 28<sup>th</sup> FEB 2025**

## The Faculty



**PROF. ALESSANDRA CONSOLARO** Alessandra Consolaro is a Full Professor at the University of Turin in the Department of Humanities, specializing in South Asian Studies with a focus on Hindi language, literature, and South Asian culture. She has over 20 years of academic experience, encompassing teaching, research, and international collaboration. Her research interests include contemporary Hindi literature, identity, and postcolonial theory, with specific attention to gender and nationalism.

**DR. GANGA SAHAY MEENA** is an Associate Professor specializing in Hindi Adivasi and Dalit literature and translation. His academic work includes significant contributions to Hindi literature, focusing on themes of tribal and Dalit identity, cultural preservation, and postcolonial studies. He has authored multiple books and research papers on Adivasi literature and has been recognized for his contributions with several awards. He is founder Editor of *Adivasi Sahitya* (Journal of Adivasi Literature).



Course Coordinator:  
**DR. GANGA SAHAY MEENA**  
Associate Professor, CIL/SLL&CS, JNU  
Ph.No: 9868489548  
Email: drgsmeena.jnu@gmail.com